

ARU10W



ATMOS

Jednostka pokojowa z korekcją temperatury

- wersja bezprzewodowa

Room unit with temperature correction

- wireless version

Raumgerät mit Temperaturkorrektur

- drahtlos



INSTRUKCJA OBSŁUGI - INSTRUCTION MANUAL - BEDIENUNGSANLEITUNG

OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG:

PL - Jednostka pokojowa ARU10W umożliwia połączenia bezprzewodowe i przewodowe i jest przeznaczona do prostego sterowania obiegiem grzewczym, informowania o ustawionych trybach oraz do pomiaru temperatury i wilgotności w pomieszczeniu. Za pomocą pokrętki umożliwia korektę wymaganej temperatury w pomieszczeniu. Za pomocą przycisku przełączającego umożliwia zmianę trybu (pracy). Jednostka pokojowa ARU10 umożliwia elektronicznemu regulatorowi ACD 03/04 optymalizację ogrzewania obiektu (temperatury wody dla danego obiegu grzewczego). Przy połączeniu bezprzewodowym z elektroniką ACD 03/04 podłącza się poprzez bezprzewodową bramkę Wi-Fi ATMOS WG1000. Przy połączeniu przewodowym podłącza się do elektroniki ACD 03/04 za pomocą ekranowanego czteropłowego kabla do linii komunikacyjnej.

EN - The ARU10W room unit allows both wireless and wired connections and is designed for simple control of the heating circuit, information on set modes and for measuring room temperature and humidity. A rotary wheel allows correction of the desired room temperature. By means of a switching button it allows to change the mode (operation).

The room unit ARU10 allows the electronic control ACD 03/04 to optimize the heating of the building (water temperature for a given heating circuit).

When connecting wirelessly to the ACD 03/04 electronics, it connects via the ATMOS WG1000 wireless Wi-Fi gateway.

When wired, it connects to the ACD 03/04 electronics via a shielded four-wire cable to the communication line.

DE - Das Raumgerät ARU10W kann sowohl drahtlos als auch kabelgebunden angeschlossen werden und dient der einfachen Regelung des Heizkreises, der Anzeige der eingestellten Modi sowie der Messung von Raumtemperatur und Feuchtigkeit. Mittels Drehrad lässt sich die gewünschte Raumtemperatur korrigieren. Über einen Umschalter kann der Modus (Betriebsart) geändert werden.

Das Raumgerät ARU10 ermöglicht der elektronischen Regelung ACD 03/04 eine Optimierung der Gebäudeheizung (Wassertemperatur für einen gegebenen Heizkreis).

Bei der drahtlosen Verbindung mit der Elektronik ACD 03/04 wird die Verbindung über das drahtlose Wi-Fi-Gateway ATMOS WG1000 hergestellt.

Beim kabelgebundenen Anschluss wird die Elektronik ACD 03/04 über ein geschirmtes vieradriges Kabel mit der Kommunikationsleitung verbunden.



Dane techniczne jednostki pokojowej / Technical Data of the Room Unit / Technische Daten der Raumgerät

Napięcie zasilania przy połączeniu przewodowym / Power supply voltage with wired connection / Versorgungsspannung beim kabelgebundenen Anschluss: 12 VDC (6 VDC ÷ 14 VDC)

Maks. pobór przy połączeniu przewodowym: do 8 mA przy 12 VDC (do 15 mA przy 6 VDC, do 7 mA przy 14 VDC) / Max. consumption with wired connection: up to 8 mA at 12 VDC (up to 15 mA at 6 VDC, up to 7 mA at 14 VDC) / Max. Stromaufnahme beim kabelgebundenen Anschluss: bis 8 mA bei 12 V DC (bis 15 mA bei 6 V DC, bis 7 mA bei 14 V DC)

Zaciski przyłączeniowe przy połączeniu przewodowym / Connecting terminals for wired connection / Anschlussklemmen beim kabelgebundenen Anschluss: przewód o przekroju do 1,5 mm² / electric wires up to 1,5 mm² cross-section / Leitungsquerschnitt bis 1,5 mm²

Kabel przyłączeniowy przy połączeniu przewodowym: ekranowany, z dwiema parami skrętek / Connection cable for wired connection: shielded with two twisted pairs / Anschlusskabel beim kabelgebundenen Anschluss: geschirmt mit zwei verdrehten Adernpaaren (Twisted Pairs)

Linia komunikacyjna przy połączeniu przewodowym / Communication line for wired connection / Kommunikationslinie beim kabelgebundenen Anschluss:

ATMOSNET (RS485) - maksymalna długość kabla 200 m

ATMOSNET (RS485) - cable length max. 200 m

ATMOSNET (RS485) - Kabellänge max. 200 m

Zasilanie przy połączeniu bezprzewodowym / **Power supply for wireless connection** / Stromversorgung bei drahtloser Verbindung: 2x bateria alkaliczna 1,5 V typu AA - w zestawie (żywność baterii zależy od jakości sygnału i rodzaju użytych baterii: Alkaliczne - 4 do 7 lat / Litowe - 5 do 10 lat) / **2x alkaline 1.5 V AA size batteries - included (battery life depends on signal quality and battery type used: Alkaline - 4 to 7 years / Lithium - 5 to 10 years)** / 2x Alkaline-Batterien 1,5 V Größe AA – im Lieferumfang enthalten (die Batteriebensdauer hängt von der Signalqualität und dem verwendeten Batterietyp ab: Alkaline – 4 bis 7 Jahre / Lithium – 5 bis 10 Jahre)

Element pomiarowy / **Sensing element** / Abtastelement: cyfrowy czujnik z sensorem wilgotności względnej / **digital sensor with relative humidity sensor** / Digitaler Aufnehmer mit Sensor für relative Feuchtigkeit

Ochrona elektryczna / **Electrical parts protection** / Elektrische Schutzart: IP20

Pasma radiowe / **Radio band** / Funkband: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz) technologia / **technology** / Technologie)

Moc wyjściowa RF / **RF output power** / RF-Ausgangsleistung: 10 dBm

Wymiary (szer. x wys. x gł.) / **Dimensions (WxHxD)** / Abmessungen (BxHxT): 80x80x44 mm

INFO - Czujnik wilgotności jest wrażliwy na środki zmiękczające zawarte w klejach, rozpuszczalnikach i wyrobach z tworzyw sztucznych, które wpływają na dokładność jego pomiarów. / **The humidity sensor is sensitive to plasticizers contained in adhesives, solvents and plastic products, which affect their measurement accuracy.** / Der Feuchtigkeitssensor reagiert empfindlich auf Weichmacher in Klebstoffen, Lösungsmitteln und Kunststoffprodukten, die die Messgenauigkeit beeinträchtigen.

Środowisko / **Environment** / Umgebung

Pokoje / **Rooms** / Räume: wnitřni / **indoor** / innere

Temperatura pracy / **Operational temperature** / Betriebstemperatur: 0 ÷ +50 °C - baterie alkaliczne (-20 ÷ +60 °C - baterie litowe)

0 ÷ +50 °C - **alkaline batteries** (-20 ÷ +60 °C - **Lithium batteries**)

0 ÷ +50 °C - Alkaline-Batterien (-20 ÷ +60 °C - Lithium-Batterien)

Temperatura przechowywania / **Storage temperature** / Lagerungstemperatur: -20 ÷ +50 °C

Wilgotność / **Humidity** / Feuchtigkeit: 0 do 90 % wilgotności względnej, bez kondensacji / **0 to 90 % relative humidity, non-condensing** / 0 bis 90 % relativ, ohne Kondensation

MONTAŻ / **ASSEMBLY** / MONTAGE:

PL - Jednostka pokojowa ARU10W jest przeznaczona do stałego montażu na ścianie za pomocą dwóch śrub (4x35) i kołków rozporowych (6x30) lub na puszcze instalacyjnej KU 68. Dostęp do otworów montażowych (do płyty montażowej) uzyskuje się po zdjęciu przedniej części obudowy. Należy zachować szczególną ostrożność, aby nie dopuścić do mechanicznego uszkodzenia elektroniki.

UWAGA – Pracownik wykonujący montaż i naprawy musi posiadać odpowiednie kwalifikacje i przeszkolenie oraz wykonywać wszelkie prace zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami bezpieczeństwa!

EN - The ARU10W is designed for fixed mounting on the wall with two screws (4x35) and dowels (6x30) or on the KU 68 installation box. Access to the mounting holes (on the installation plate) and the wire connection terminal block is by removing the front of the box. Extra care must be taken to avoid mechanical damage to the temperature sensor electronics.

ATTENTION - The worker performing installation and repairs must have the appropriate professional authorization and training and perform all work in accordance with applicable standards and safety regulations!

DE - Das Raumgerät ARU10W ist für die feste Wandmontage vorgesehen – entweder mit zwei Schrauben (4×35) und Dübeln (6×30) oder auf einer Installationsdose vom Typ KU 68. Der Zugang zu den Befestigungsöffnungen (zur Montageplatte) und zur Anschlussklemme für den kabelgebundenen Anschluss ist nach dem Abnehmen der Gehäusevorderseite möglich. Um mechanische Schäden an der Elektronik zu vermeiden, ist besondere Vorsicht geboten.

ACHTUNG – Der Arbeiter, der die Installation und Reparaturen durchführt, muss über eine entsprechende Fachberechtigung und Ausbildung verfügen und alle Arbeiten in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und Sicherheitsvorschriften durchführen!

MIEJSCE MONTAŻU / **PLACE OF THE ASSEMBLY** / MONTAGEORT:

PL - Jednostkę pokojową (czujnik) ARU10W należy umieścić na wysokości około 1,2 do 1,5 m w miejscu neutralnym, czyli w miejscu referencyjnym dla wszystkich pomieszczeń (obiegu grzewczego). Do umieszczenia jej najlepiej wybrać którąś z wewnętrznych ścian pośrednich najchłodniejszego pomieszczenia dziennego.

Jednostkę pokojową należy umieścić w miejscu o dobrej jakości sygnału.

Jednostka ścienna nie może być umieszczona w następujących miejscach

- w miejscach z bezpośrednim nasłonecznieniem (z uwzględnieniem sezonowych wahań)
- w pobliżu urządzeń wytwarzających ciepło, takich jak telewizory, lodówki, lampy ścienne, grzejniki itp.
- na ścianach, za którymi prowadzone są rury ogrzewania lub ciepłej wody, albo tam, gdzie znajdują się ogrzewane kominy
- na ścianach zewnętrznych
- w narożnikach wnęk ściennych, regałów lub za zasłonami (z powodu niewystarczającej cyrkulacji powietrza)
- w pobliżu drzwi do nieogrzewanych pomieszczeń (z powodu wpływu obcego chłodu)
- na lub w pobliżu dużych metalowych przedmiotów



EN - The ARU10W wall room unit must be placed at a height of approximately 1.2 to 1.5 m in a neutral place, i.e. to a reference point for all rooms (heating circuit). It is advisable to choose one of the inner partition walls of the coldest room of the stay during the day. The room unit should be placed in a location with good signal quality.

The wall unit must not be situated at following points

- in places with direct sunlight (taking into account seasonal changes)
- close to heat - generating devices such as TVs, refrigerators, wall lamps, radiators, etc.
- on the walls behind which heating pipelines or hot water pipelines are situated or if there are heated chimneys
- on external walls
- in the corners of wall niches, racks or behind curtains (because of the insufficient air circulation)
- close to doors to unheated rooms (due to the influence of cold temperature)
- on and near large metal objects

DE - Die Montage der Raumgerät ARU10W muss in ca. 1.2 - 1.5 m Höhe im jeweiligen Referenzraum des Heizkreises erfolgen. Zur Lokalisierung wird es geeignet, eine innere Zwischenwand des kühlestes Zimmers für alltägliche Verbleib auszuwählen. Das Raumgerät sollte an einem Ort mit guter Signalqualität platziert werden.

Die Wandeinheit darf nicht an folgenden Stellen platziert werden

- an Stellen mit direkter Sonneneinstrahlung (die Berücksichtigung der Jahreszeitabweichungen)
- in der Nähe von Geräten, die Wärme entwickeln, z.B. Fernseher, Kühlschränke, Wandlampen, Heizkörper, usw.
- an Wänden, hinter denen Heizung- bzw. Warmwasser-Röhre geführt sind oder wo sich erwärmte Schornsteine befinden
- an äußeren Wänden
- in Ecken oder Nischen, Regalen oder Vorhängen (wegen mangelnder Luftzirkulation)
- in der Nähe der Türen zu unbeheizten Räumen (wegen Einwirkungen von Zugluft)
- Nicht auf oder in der Nähe von großen Metallobjekten montieren

ZASILANIE I PODŁĄCZENIE / POWER SUPPLY AND CONNECTION / STROMVERSORGUNG UND ANSCHLUSS:

PL - Jednostka pokojowa ARU10W może być podłączona na dwa sposoby:

- **przewodowo** za pomocą linii komunikacyjnej ATMOSNET RS485, wtedy jest zasilana bezpiecznym niskim napięciem 12V z jednostki sterującej ACD 03/04 lub własnym źródłem zasilania (na przykład zasilaczem 12VDC – DE06-12 (kod: P0488) do puszek na ścianie KU 68). W takim przypadku zachowuje się jak klasyczna ARU10 z komunikacją przewodową.

Przy **połączeniu przewodowym** używamy ekranowanego czterożyłowego kabla (dwie skręcone pary) o przekroju 0,2 do 0,75 mm². Jedna para służy do zasilania, druga do transmisji danych. Ekran podłączamy po stronie regulatora ACD 03/04 do zacisku ochronnego PE. Po stronie jednostki pokojowej ekran pozostaje niepodłączony. W razie potrzeby łączymy ekranowanie z kolejnym urządzeniem – patrz schemat połączenia linii komunikacyjnej w szeregu. Kabel przyłączeniowy zaleca się prowadzić oddzielnie od przewodów 230V i innych przewodów silnoprądowych (co najmniej 5 cm).

Przy połączeniu przewodowym diody LED świecą stale i sygnalizują aktualny stan jednostki pokojowej.

- **beprzewodowo** za pomocą transmisji radiowej przez bezprzewodową bramę WG1000, gdzie musi być zasilana z baterii.

Do **połączenia bezprzewodowego i zasilania** wystarczy włożyć do uchwytu wewnątrz jednostki 2 sztuki baterii alkalicznych 1,5V typu AA, diody LED ☆ ☹ ☺ ☹ krótko migną (sygnalizacja ● ● ● ● ●). Po włożeniu baterii jednostka pokojowa automatycznie przełącza się w tryb bezprzewodowy (komunikacja bezprzewodowa).

INFO - Jeśli jednostka pokojowa jest zasilana w inny sposób niż bateriami, zostaje automatycznie przełączona w tryb przewodowy (komunikacja przewodowa).

UWAGA – Nigdy nie używamy baterii cynkowo-węglowych, które mają krótką żywotność i grożą wyciekami oraz uszkodzeniem urządzenia.

INFO - Przy połączeniu i zasilaniu bezprzewodowym naciśnięciem przycisku wybudzamy jednostkę pokojową na 5 s, a dopiero każde kolejne naciśnięcie powoduje zmianę trybu.

Parowanie

Krótkim naciśnięciem przycisku ☞ wybudzamy sygnalizację stanu urządzenia na diodach LED.

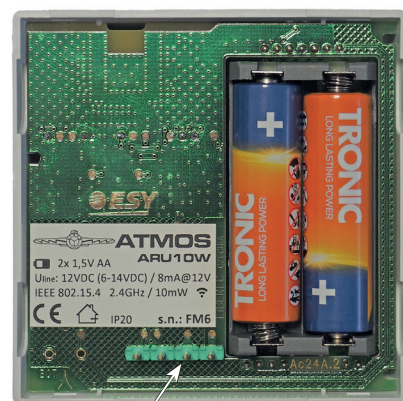
W przypadku, gdy urządzenie nie jest sparowane, wszystkie diody LED migną ☆ ☹ ☺ ☹ (sygnalizacja ● ● ● ● ●).

Długim naciśnięciem przycisku ☞ na dłużej niż 3 sekundy uruchamia się parowanie (na maks. 10 min). Diody LED sygnalizują parowanie z bramą WG1000 (ACD 03/04) poprzez sekwencyjne rozświetlanie diod od lewej do prawej i odwrotnie („Nightrider”).

Jeśli wszystko zostanie prawidłowo sparowane, diody LED zaświecą się na 3 sekundy (sygnalizacja ● ● ● ● ●). Jednostka pokojowa następnie sygnalizuje wyłącznie ustawiony tryb pracy.

Przy połączeniu **beprzewodowym** wszystkie LED gasną po 5 s (w celu oszczędzania baterii). Po naciśnięciu przycisku sygnalizacja włącza się na 5 s (jednostka „budzi się”) i pokazuje aktualny stan jednostki (na przykład tryb pracy).

INFO – Jeśli nie udaje się sparować urządzenia, konieczne jest rozwiązanie problemu z wystarczającym pokryciem sygnałem. Przetaw urządzenie bliżej bramy WG1000 i powtórz proces parowania. Jeśli bezprzewodowy czujnik temperatury zewnętrznej po powrocie na swoje standardowe miejsce przestaje działać prawidłowo, wzmacnij sygnał poprzez zakup wzmacniacza sygnału AR12V lub AR230V albo znajdź inne miejsce z lepszym pokryciem sygnału.



konektory pro drátové připojení
wired connection terminal box
Stecker für den kabelgebundenen Anschluss

Wzmacniacz jest zalecany wtedy, gdy siła sygnału spada średnio poniżej 38% – patrz diagnostyka sieci w regulatorze ACD 03/04 ( Hydraulika/Komunikacja/Diagnostyka sieci)

Przy połączeniu **przewodowym** regulator umożliwia kilka sposobów parowania, wybieramy więc ten, który jest dla nas najkorzystniejszy. Na przykład tak, że wystarczy długo przytrzymać przycisk  wskazówka przez ponad 3 s i tym zostaje uruchomiony proces parowania (patrz instrukcja do regulatora ACD 03/04).

Jeśli jednostka nie jest prawidłowo sparowana z regulatorem ACD 03/04, wszystkie diody LED nadal migają.

INFO - We wszystkich **sposobach podłączenia i parowania urządzeń konieczne jest również uruchomienie parowania na regulatorze ACD 03/04** -  Hydraulika/Komunikacja/.... (patrz instrukcja do regulatora ACD 03/04).

EN - The ARU10W room unit can be connected in two ways:

- **wired** via the ATMOSNET RS485 communication line, then it is powered by a small safe 12V voltage from the ACD 03/04 control unit or by its own power supply (e.g. P0488) in the wall box KU 68). In this case it behaves like a classic ARU10 with wired communication.

For **wired connections**, use shielded four-core cable (two twisted pairs) with a cross section of 0.2 to 0.75 mm². One pair is used for power supply, the other pair for data transmission. Connect the shielding on the side of the electronic control ACD 0304 to the PE protective terminal. Leave the shielding unconnected on the side of the room unit. If necessary, connect the shielding to other equipment, see the wiring diagram of the communication line in series.

It is recommended to run the connection cable isolated from 230V conductors and other power lines (at least 5 cm).

When wired, the indicator LEDs are permanently lit to indicate the current status of the room unit.

- **wirelessly** via radio transmission through the WG1000 wireless gateway, which must be powered by batteries.

For **wireless connection and power supply** simply insert two 1.5V AA alkaline batteries into the holder inside the unit. The indicator LEDs ☆ ☹ ☺ ☻ will flash briefly (indicating ● ● ● ●). After inserting the batteries, the room unit automatically switches to wireless mode (wireless communication).

INFO - If the room unit is powered by a source other than batteries, it is automatically switched to wired mode (wired communication).

WARNING - Never use zinc-carbon batteries, which have a short lifetime and risk leaking and damaging the equipment.

INFO - With wireless connection and power supply, pressing the button wakes up the room unit for 5 seconds, and only with each subsequent press does it change the mode.

Pairing

Press the button  briefly to wake up the device status indication on the LEDs.

If the device is not paired, all indicator LEDs ☆ ☹ ☺ ☻ will flash (indication ● ● ● ●).

Press and hold the button  for more than 3 seconds to start pairing (for max. 10 min). LEDs indicate pairing of this device with GATE WG1000 (ACD 03/04) by gradually lighting up from left to right and vice versa ("Nightrider").

If everything is paired correctly, the indicator LEDs will light up for 3 seconds (indication ● ● ● ●). The room unit only indicates the set operating mode.

When connected **wirelessly**, all LEDs will turn off after 5 seconds (to save battery power). When the button is pressed, the display turns on for 5 seconds (the unit „wakes up“) and indicates the current status of the unit (e.g., operating mode).

INFO - If the device fails to pair, you need to resolve the problem of sufficient signal coverage. Move the device closer to the WG1000 gateway and repeat the pairing process. If the wireless outdoor temperature sensor stops working properly when returned to its standard location, boost the signal by purchasing an AR12V or AR230V signal repeater, or find another location with better signal coverage.

The repeater should be used when the signal quality drops below 38 % on average – see network diagnostics in the ACD 03/04 controller ( Hydraulics/Communication/Network diagnostics).

With a wired connection, the control allows several pairing methods, so we can choose the one that is most convenient for us. For example, simply hold down the hand symbol button  for longer than 3 seconds to start the pairing process (see the ACD 03/04 controller manual).

If the unit is not correctly paired with the ACD 03/04 control, all LEDs continue to flash.

INFO - For **all connection and pairing methods, pairing must also be initiated on the ACD 03/04 controller** -  Hydraulics/Communication/.... (see the instructions for the ACD 03/04 controller).

DE - Das Raumgerät ARU10W kann auf zwei Arten angeschlossen werden:

- **kabelgebunden** über die Kommunikationsleitung ATMOSNET RS485

In diesem Fall erfolgt die Stromversorgung entweder über eine 12-V-Sicherheitskleinspannung von der Steuereinheit ACD 03/04 oder über eine eigene Spannungsquelle (z. B. ein 12-V-DC-Netzteil, Typ DE06-12 (Bestellcode: P0488), eingebaut in eine Wanddose vom Typ KU 68). In diesem Fall verhält es sich wie ein klassisches ARU10 mit kabelgebundener Kommunikation.

Beim **kabelgebundenen Anschluss** wird ein geschirmtes vieradriges Kabel (zwei verdrehte Paare / Twisted Pairs) mit einem Querschnitt von 0,2 bis 0,75 mm² verwendet. Ein Paar wird für die Stromversorgung, das andere für die Datenübertragung verwendet. Die Abschirmung wird auf der Seite der ACD 0304-elektronischen Regelung an die PE-Schutzklemme angeschlossen. Die Abschirmung auf der Seite des Raumgeräts bleibt unverbunden. Falls erforderlich, wird die Schirmung mit weiteren Geräten verbunden – siehe Schaltplan für den Reihenschluss der Kommunikationsleitung.

Es wird empfohlen, das Anschlusskabel mit Abstand zu 230-V-Leitungen und anderen Stromleitungen zu verlegen (mindestens 5 cm).

Bei einem kabelgebundenen Anschluss leuchten die Anzeige-LEDs dauerhaft und zeigen den aktuellen Status des Raumgeräts an.
- **drahtlos** per Funkübertragung über das Wireless-Gateway WG1000, wobei die Stromversorgung über Batterien erfolgt.

Für die **drahtlose Verbindung und Stromversorgung** genügt es, zwei 1,5-V-Alkali-Batterien der Größe AA in die Halterung im Inneren des Geräts einzulegen. Die Anzeige-LEDs blinken kurz auf (Statusanzeige). Nach dem Einlegen der Batterien schaltet das Raumgerät automatisch in den drahtlosen Modus (drahtlose Kommunikation).

INFO – Wird das Raumgerät nicht über Batterien, sondern auf eine andere Weise mit Strom versorgt, schaltet es automatisch auf die kabelgebundene Variante (kabelgebundene Kommunikation) um.

ACHTUNG – Verwenden Sie niemals Zink-Kohle-Batterien, da diese eine kurze Lebensdauer haben und auslaufen können, was zu Schäden am Gerät führen kann.

INFO – Bei drahtloser Verbindung und Stromversorgung wird das Raumgerät durch Drücken der Taste für 5 Sekunden aufgeweckt; erst bei erneutem Drücken ändert sich der Modus.

Kopplung

Durch kurzes Drücken der Taste wird die Gerätestatusanzeige über die LEDs aufgeweckt.

Wenn das Gerät noch nicht gepaart ist, blinken alle Anzeige-LEDs einmal auf (Anzeigen).

Durch langes Drücken der Taste (länger als 3 Sekunden) wird der Kopplungsvorgang gestartet (max. Dauer: 10 Minuten). Die LEDs zeigen den Kopplungsvorgang des Geräts mit dem Gateway WG1000 (ACD 03/04) durch ein schrittweises Aufleuchten von links nach rechts und zurück an (Lauflicht / „Nightrider“-Effekt).

Bei erfolgreicher Kopplung leuchten alle Anzeige-LEDs für 3 Sekunden auf (Anzeige). Das Raumgerät zeigt anschließend nur noch die eingestellte Betriebsart an.

Bei **drahtloser** Verbindung erlöschen alle LEDs nach 5 Sekunden (um Batterie zu sparen). Beim Drücken der Taste leuchtet die Anzeige für 5 Sekunden auf (das Gerät „wacht auf“) und zeigt den aktuellen Zustand an (z. B. Betriebsart).

INFO – Wenn die Kopplung des Geräts fehlschlägt, muss die Signalabdeckung überprüft und ggf. verbessert werden. Bringen Sie das Gerät näher an das WG1000-Gateway und wiederholen Sie den Kopplungsvorgang. Falls der drahtlose Außentemperatursensor nach Rückkehr an seinen Standardstandort nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert, kann das Signal durch den Einsatz eines AR12V- oder AR230V-Signalverstärkers verbessert werden. Alternativ ist ein anderer Standort mit besserer Signalabdeckung zu wählen. Ein Verstärker / Repeater sollte verwendet werden, wenn die durchschnittliche Signalstärke unter 38 % liegt – siehe Netzwerkdiagnose im Regler ACD 03/04 (  Hydraulik / Kommunikation / Netzwerkdiagnose).

Bei einem kabelgebundenen Anschluss ermöglicht die Regelung mehrere Kopplungsarten, sodass die für den Anwendungsfall vorteilhafteste Methode gewählt werden kann. Zum Beispiel: Halten Sie die Taste  mit dem Handsymbol länger als 3 Sekunden gedrückt, um das Koppeln zu starten (siehe Anleitung zum Regler ACD 03/04).

Ist das Gerät nicht korrekt mit dem Regler ACD 03/04 gekoppelt, blinken alle LEDs weiterhin.

INFO – Unabhängig von der Art der Verbindung und Kopplung muss der Kopplungsvorgang auch am Regler ACD 03/04 gestartet werden   Hydraulik/Kommunikation/.... (siehe Anleitung zum Regler ACD 03/04).

Zalecany typ kabla / Recommended cable type / Empfohlene Kabeltypen:

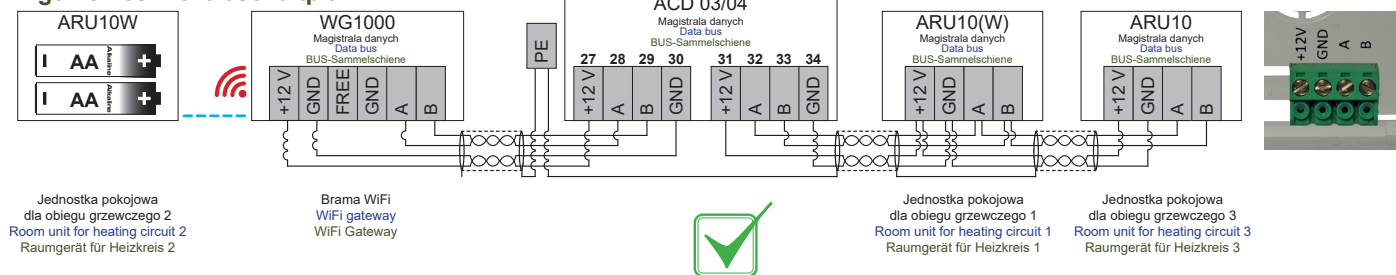
J-Y(ST)Y 2x2x0,8 przekrój 0,5 mm² / J-Y(ST)Y 2x2x0,8 cross-section 0,5 mm² / J-Y(ST)Y 2x2x0,8 Querschnitt 0,5 mm²

- kod / code / Code: S0659

Ogólny schemat podłączenia

General circuit diagram of the connection

Allgemeines Elektroschaltplan



Uwaga: Przy połączeniu przewodowym jednostkę pokojową ARU10W podłączamy do komunikacji 12V/A/B/GND (zaciski 27–30 lub 31–34).

Jednostki pokojowe **podłączamy** zawsze szeregowo jedna za drugą.

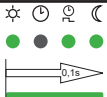
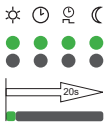
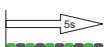
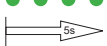
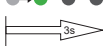
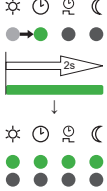
Attention: With wire connection we connect the ARU10W room unit to the 12V/A/B/GND communication (terminals 27 - 30 or 31 - 34).

We always connect room units **in series**.

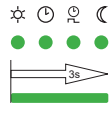
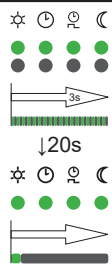
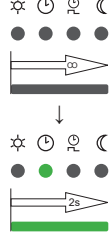
Achtung: Bei draht Verbindung Das Raumgerät ARU10W wird an den Kommunikatioseingang 12V/A/B/GND (Klemme 27 - 30 oder 31 - 34) angeschlossen.

Die Raumgeräte sind immer **in Serie hintereinander** angeschlossen.

Wskazania LED w jednostce pokojowej ARU10W w pracy bezprzewodowej (zasilanie z baterii) / LED indicators on the ARU10W room unit in wireless mode (battery operation) / LED-Anzeigen am Raumgerät ARU10W im drahtlosen Betrieb (Batteriebetrieb)

status/wydarzenie status/event Status/Ereignis	działanie action Aktion	warunki conditions Bedingungen	Wskaźnik LED LED indication LED-Signalisierung
pierwsze włączenie first switching on erstes Einschalten	włożenie baterii inserting the batteries Einlegen der Batterien	---	sekwencja startowa (1× mignięcie) start sequence (1x blink) Startsequenz (1x blink) 
stan podstawowy (roboczy) basic (operational) condition Grundzustand (Betriebszustand)	---	w sieci z fokusem on the network with focus im Netzwerk mit aktivem Fokus (Zielauswahl)	dioda LED zgaszona
		w sieci bez fokusu on the network without focus im Netzwerk ohne aktivem Fokus (Zielauswahl)	LED off
		obieg nieprzypisany unassigned circuit Kreis nicht zugeordnet	LEDs ausgeschaltet
		błąd sieci network error Netzwerkfehler	- migają wszystkie LED z okresem 20 s - sygnalizacja jest opóźniona o 30 min od pierwszej utraty komunikacji - po 24 h sygnalizacja się wyłącza - all LEDs flash at 20-second intervals - the indication is delayed by 30 minutes from the first communication failure - The indication turns off after 24 hours - alle LEDs blinken mit einer Periode von 20 Sekunden - die Anzeige wird 30 Minuten nach dem ersten Kommunikationsausfall verzögert aktiviert und nach 24 Stunden deaktiviert 
 pierwsze naciśnięcie przycisku the first press of the button erster Tastendruck	włączenie sygnalizacji na 5 s indication on for 5 s Anzeige eingeschaltet für 5 Sek.	w sieci z fokusem on the network with focus im Netzwerk mit aktivem Fokus (Zielauswahl)	zaświeca się aktualny tryb na 5 s lights up the current mode for 5 seconds der aktuelle Betriebsmodus leuchtet für 5 Sekunden auf 
		w sieci bez fokusu on the network without focus im Netzwerk ohne aktivem Fokus (Zielauswahl)	miga aktualny tryb przez 5 s flashes the current mode for 5 seconds der aktuelle Betriebsmodus blinkt für 5 Sekunden 
		obieg nieprzypisany unassigned circuit Kreis nicht zugeordnet	świecą wszystkie LED przez 5 s all LEDs light up for 5 seconds alle LEDs leuchten für 5 Sekunden 
		błąd sieci network error Netzwerkfehler	- zaświeca aktualny tryb na 2 s, potem raz migną wszystkie LED - sygnalizacja błędu w stanie podstawowym opóźniona o 30 min - lights up the current mode for 2 seconds, then all LEDs flash once - error indication in basic state delayed by 30 minutes - der aktuelle Betriebsmodus leuchtet für 2 Sekunden auf, danach blinken alle LEDs einmal. - Fehleranzeige im Grundzustand wird um 30 Minuten verzögert aktiviert 
 kolejne naciśnięcie przy włączonej sygnalizacji kolejne naciśnięcie przy włączonej sygnalizacji next press of the button when the indication is on nächste Drück die Taste bei eingeschalteter Anzeige	przełączenie trybu lub przyciągnięcie fokusu, resetowanie czasu sygnalizacji switching modes or pulling focus, resetting the display time Umschalten des Modus oder Heranziehen des Fokus: Rücksetzung der Anzeigedauer	w sieci z fokusem on the network with focus im Netzwerk mit aktivem Fokus (Zielauswahl)	zaświeca kolejny tryb na 3 s turns on the next mode for 3 seconds der nächste Betriebsmodus leuchtet für 3 Sek. auf 
		w sieci bez fokusu on the network without focus im Netzwerk ohne aktivem Fokus (Zielauswahl)	przyciąga fokus = aktualny tryb przestaje migać i zaświeca się na 5 s brings focus = current mode stops flashing and lights up for 5 seconds Fokus wird angezogen = Der aktuelle Modus hört auf zu blinken und leuchtet 5 Sekunden auf 
		obieg nieprzypisany unassigned circuit Kreis nicht zugeordnet	zaświeca kolejny tryb na 3 s turns on the next mode for 3 seconds Der nächste Betriebsmodus leuchtet für 3 Sek. auf 
		błąd sieci network error Netzwerkfehler	- zaświeca aktualny tryb na 2 s, potem raz migną wszystkie LED - sygnalizacja błędu w stanie podstawowym opóźniona o 30 min - lights up the current mode for 2 seconds, then all LEDs flash once - error indication in basic state delayed by 30 minutes - der aktuelle Betriebsmodus leuchtet für 2 Sekunden auf, danach blinken alle LEDs einmal. - Fehleranzeige im Grundzustand wird um 30 Minuten verzögert aktiviert 

status/wydarzenie status/event Status/Ereignis	działanie action Aktion	warunki conditions Bedingungen	Wskaźnik LED LED indication LED-Signalisierung
obrót pokrętki korekcja przy wyłączonej sygnalizacji turning the correction wheel when the display is off Drehen des Korrekturrads bei ausgeschalteter Anzeige	zmiana korekty odłożona do przebudzenia czujnika (do 1 minuty) + przyciągnięcie fokusu change correction postponed until sensor wake-up (up to 1 minute) + focus adjustment Änderung der Temperaturkorrektur, verzögert bis zum Aufwachen des Sensors (innerhalb von 1 Minute) + Heranziehen des Fokus	---	bez sygnalizacji without indication ohne Anzeige ---
obrót pokrętki korekcja przy włączonej sygnalizacji turning the correction wheel with the indicator switched on Drehen des Korrekturrads bei eingeschalteter Anzeige	zmiana korekty + przyciągnięcie fokusu - resetowanie czasu sygnalizacji change correction + pull focus - reset display time	w sieci z fokusem on the network with focus im Netzwerk mit aktivem Fokus (Zielauswahl)	zaświeci aktualny tryb na 5 s lights up the current mode for 5 seconds der aktuelle Betriebsmodus leuchtet für 5 Sekunden auf
		w sieci bez fokusu on the network without focus im Netzwerk ohne aktivem Fokus (Zielauswahl)	przyciąga fokus = aktualny tryb przestaje migać i zaświeca się na 5 s brings focus = current mode stops flashing and lights up for 5 seconds Fokus wird angezogen = Der aktuelle Modus hört auf zu blinken und leuchtet 5 Sekunden auf
	Änderung der Temperaturkorrektur + Heranziehen des Fokus - Zurücksetzen der Anzeigedauer	obieg nieprzypisany unassigned circuit Kreis nicht zugeordnet	świecą wszystkie LED przez 5 s all LEDs light up for 5 seconds alle LEDs leuchten für 5 Sekunden
		błąd sieci network error Netzwerkfehler	bez sygnalizacji without indication ohne Anzeige ---
→ > 3s → długie naciśnięcie przy włączonej sygnalizacji (dłuższe niż 3 s) long press of the button when the indication is on (longer than 3 s) langer Tastendruck bei eingeschalteter Anzeige (länger als 3 Sek.)	uruchomienie parowania start pairing Starten des Kopplungsvorgangs	w sieci on the network im Netzwerk	- podczas naciśnięcia zaświeci kolejny tryb, po 3 s parowanie - przebiega jedna LED z lewej do prawej i z powrotem przez cały czas parowania – do sparowania lub maks. 10 min - while pressed, the next mode lights up, after 3 seconds pairing - the LED flashes once from left to right and back for the entire pairing period - until pairing or max 10 min - Während des Drückens leuchtet der nächste Modus auf, nach 3 Sekunden Kopplung - die LED blinkt einmal von links nach rechts und zurück für die gesamte Kopplungsdauer - bis zur Kopplung oder maximal 10 Minuten
		obieg nieprzypisany unassigned circuit Kreis nicht zugeordnet	- przy naciśnięciu zaświeci aktualny tryb na 1 s, potem wszystkie LED - po 3 s od naciśnięcia uruchamia parowanie z sygnalizacją - when pressed, the current mode lights up for 1 second, then all LEDs - 3 seconds after pressing, pairing starts with indication - beim Drücken der Taste leuchtet der aktuelle Betriebsmodus für 1 s auf, dann alle LEDs - 3 s nach dem Drücken beginnt das Koppeln mit der Anzeige
		błąd sieci network error Netzwerkfehler	- przy naciśnięciu zaświeci kolejny tryb na 1 s, potem błąd: wszystkie LED migają - po 3 s od naciśnięcia uruchamia parowanie z sygnalizacją - when pressed, the next mode lights up for 1 second, then error: all LEDs flash - 3 seconds after pressing, pairing starts with indication - beim Drücken der Taste leuchtet der nächste Betriebsmodus für 1 s auf, dann Fehleranzeige: alle LEDs blinken einmal - 3 s nach dem Drücken beginnt das Koppeln mit der Anzeige

status/wydarzenie status/event Status/Ereignis	działanie action Aktion	warunki conditions Bedingungen	Wskaźnik LED LED indication LED-Signalisierung
udane sparowanie successful pairing erfolgreiche Kopplung	---	---	świecą wszystkie LED przez 3 s all LEDs light up for 3 seconds Alle LEDs leuchten für 3 Sekunden 
upłynął czas parowania – 10 min pairing timeout expired - 10 min Kopplung-Timeout abgelaufen – 10 Min.	automatyczne anulowanie parowania automatic cancellation of pairing automatische Entkopplung	---	- migają wszystkie LED 0,1/0,1 s przez 3 s, - następnie sygnalizacja błędu po 20 s - all LEDs flash 0.1/0.1 s for 3 s, - followed by error indication after 20 s - alle LEDs blinken im Rhythmus 0,1/0,1 s für 3 Sekunden - danach folgt Fehleranzeige nach 20 Sekunden 
naciśnięcie przycisku podczas parowania press the button when pairing Tastendruck während des Koppelns	ręczne anulowanie parowania manual cancellation of pairing manuelle Entkopplung	---	- podczas anulowania parowania (5–10 s) migają wszystkie LED z okresem 0,5 s - zaświeca tryb na 1 s, potem raz migają wszystkie LED - during the pairing interference period (5-10 s) all LED flashes with a period of 0.5 s - lights up the mode for 1 seconds, then all LEDs flash once - während des Abbruchs des Kopplungsvorgangs (5-10 Sek.) blinkt alle LEDs mit einer Periode von 0,5 Sekunden - der Betriebsmodus leuchtet für 1 Sekunden auf, danach blinken alle LEDs einmal 
aktualizacja FW (OTA) FW update (OTA) FW-Aktualisierung (OTA)	---	---	migają pierwsze 3 LED przez cały czas aktualizacji the first 3 LEDs flash throughout the all update die ersten 3 LEDs blinken innerhalb der gesamten Aktualisierungszeit 
zmiana z ACD 03/04 → potwierdzenie zmiany change from ACD 03/04 → confirmation of change Änderung am Regler ACD 03/04 → Änderung muss bestätigt werden	---	w sieci on the network im Netzwerk	zaświeca nowy tryb na 2 s lights up the new mode for 2 seconds der neue Betriebsmodus leuchtet für 2 Sekunden auf 

z fokusem = jednostka pokojowa steruje trybem pracy i korekcją temperatury.

bez fokusu = tryb pracy lub temperatura zostały zmienione na innej jednostce pokojowej lub w regulatorze ACD 03/04 i są przez nie sterowane.

with focus = the room unit controls both the operating mode and temperature correction.

without focus = the operating mode or temperature has been changed on another room unit or on the ACD 03/04 controller and are controlled by them.

mit Fokus = das Raumgerät steuert den Betriebsmodus und die Temperaturkorrektur.

ohne Fokus = Betriebsmodus oder die Temperatur wurden an einem anderen Raumgerät oder am Regler ACD 03/04 geändert und werden von ihnen kontrolliert.

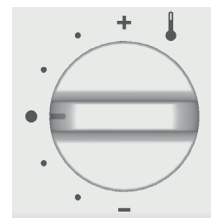
DOSTOSOWANIE AKTUALNEJ TEMPERATURY W POMIESZCZENIU / CURRENT ROOM TEMPERATURE ADJUSTMENT / ÄNDERUNG DER AKTUELLEN RAUMTEMPERATUR

PL - Dostosowania aktualnej temperatury w pomieszczeniu dokonujemy poprzez obrót pokrętki sterującego. Obrótem zgodnie z ruchem wskazówek zegara (+) zwiększamy wymaganą temperaturę w pomieszczeniu o 0,5 do 3 K (°C) względem wartości ustawionej w regulatorze ACD 03/04.

Obrótem przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (-) zmniejszamy wymaganą temperaturę w pomieszczeniu o 0,5 do 3 K (°C) względem wartości ustawionej w regulatorze ACD 03/04.

Jeśli pokrętło sterujące znajduje się w pozycji poziomej (na największej kropce), korekcja temperatury jest zerowa (wyłączona).

Jedna kropka = 1 K (°C) – wymaganą temperaturę można zmieniać (korygować) co 0,5 K (°C).



INFO - W trybie bezprzewodowym korekcję temperatury należy potwierdzić (wysłać do pozostałych urządzeń) poprzez wybudzenie jednostki (krótkie naciśnięcie przycisku ) przed lub po ustawieniu zmiany temperatury.

EN - To adjust the current room temperature, turn the control knob.

To increase the required room temperature by 0,5 to 3 K (°C) compared to the value set in ACD 03/04 controller, turn the control knob clockwise (+).

To decrease the required room temperature by 0,5 to 3 K (°C) compared to the value set in ACD 03/04 controller, turn the control knob anticlockwise (-).

If the control knob is in the horizontal position (on the largest dot), the temperature correction is zero (off).

One dot = 1 K (°C) - the desired temperature can be changed (corrected) by 0.5 K (°C).

INFO - In wireless mode, temperature correction must be confirmed (sent to other devices) by waking up the unit (short press of the button ) before or after setting the temperature change.

DE - Die aktuelle Raumtemperatur wird durch das Drehen des Drehknopfes geändert.

Durch das Drehen im Uhrzeigersinn (+) wird die gewünschte Raumtemperatur um 0,5 bis 3 K (°C) gegenüber der Temperatur, die am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, erhöht.

Durch das Drehen gegen den Uhrzeigersinn (-) wird die gewünschte Raumtemperatur um 0,5 bis 3 K (°C) gegenüber der Temperatur, die am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, herabgesetzt.

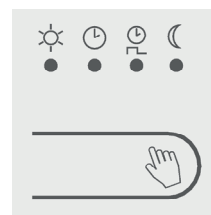
Wenn sich der Drehknopf in waagrechter Stellung befindet (auf dem größten Punkt), ist die Temperaturkorrektur ausgeschaltet (Null). Punkt = 1 K (°C) - die gewünschte Temperatur kann je nach 0,5 K (°C) geändert (korrigiert) werden.

INFO – Im drahtlosen Modus muss die Temperaturkorrektur bestätigt (an die anderen Geräte übermittelt) werden, indem das Gerät durch kurzen Tastendruck ) aufwecken wird – entweder vor oder nach der Änderung der Temperatureinstellung.

PRZEŁĄCZANIE TRYBÓW PRACY / SWITCHING OPERATING MODES / UMSCHALTUNG DER BETRIEBSARTEN

PL - Za pomocą przycisku ) można przełączać z jednego rodzaju trybu pracy na inny. Odbywa się to krótkim naciśnięciem przycisku tyle razy, aż zostanie ustawiony żądany tryb (sygnalizowany świecącą diodą).

W trybie **bezprzewodowym** diody LED standardowo nie świecą (zawsze gasną po 5 s). Jeśli chcemy dokonać jakiegokolwiek zmiany ustawień, najpierw musimy wybudzić jednostkę pokojową krótkim naciśnięciem przycisku ) , a dopiero kolejnym naciśnięciem przycisku dokonać zmiany ustawień (trybu).



W trybie **przewodowym** diody LED świecą stale i sygnalizują aktualny stan jednostki pokojowej, a naciśnięcie przycisku natychmiast powoduje zmianę trybu.

Można przełączać między następującymi czterema trybami pracy:

Tryb ciągły - KOMFORT (dzień)

W tym trybie obieg grzewczy jest stale regulowany do temperatury KOMFORT (dzień) ustawionej w regulatorze ACD 03/04, z uwzględnieniem pozycji pokrętki sterującego (korekcji temperatury). Korekcja temperatury jest aktywna, gdy dioda świeci stale.

Tryb automatyczny - AUTO

W tym trybie obieg grzewczy jest stale regulowany według programu czasowego ustawionego w regulatorze ACD 03/04, z uwzględnieniem pozycji pokrętki (korekcji temperatury). Korekcja temperatury jest aktywna we wszystkich trybach dzień/noc, gdy dioda świeci stale.

Tryb automatyczny z korekcją tymczasową

W tym trybie obieg grzewczy jest stale regulowany według programu ustawionego w regulatorze ACD 03/04, przy czym **krótkotrwale** uwzględniana jest pozycja pokrętki (korekcja temperatury). Aby ustawić ten tryb, musimy najpierw wykonać korekcję temperatury, a dopiero następnie ustawić ten tryb pracy (korekcja tymczasowa). Korekcja temperatury jest aktywna tylko w czasie trwania aktualnego bloku – dioda świeci stale. Po zmianie bloku czasowego (patrz ustawienia w regulatorze ACD 03/04) korekcja wyłącza się, a jednostka pokojowa przełącza się automatycznie w normalny tryb AUTO -  - dioda miga.

Uwaga: migająca dioda w normalnym trybie AUTO -  oznacza, że jednostka pokojowa pracuje według wartości (temperatur) ustawionych w regulatorze ACD 03/04, bez uwzględnienia pozycji pokrętki (bez korekcji). Aby ponownie aktywować korekcję temperatury, obróć pokrętło o więcej niż 0,5 K (°C) lub krótko naciśnij przycisk .

Jeśli pokrętło jest w pozycji poziomej (na największej kropce), korekcja temperatury jest zerowa (wyłączona) i tego trybu (korekcji tymczasowej) nie można ustawić.

Także samo obrócenie pokrętki na największą kropkę („0”) kończy tryb korekcji tymczasowej i przełącza z powrotem na tryb AUTO - .

Tryb ciągły – OBNIŻENIE (noc)

W tym trybie obieg grzewczy jest stale regulowany do temperatury obniżonej (noc) ustawionej w regulatorze ACD 03/04, z uwzględnieniem pozycji pokrętki (korekcji temperatury).

Korekcja temperatury jest aktywna, gdy dioda świeci stale.

EN - Use the button  to switch from one mode to another one. This is done by briefly pressing the button repeatedly until the desired mode (indicated by the light diode) is set.

When connected **wirelessly**, the indicator LEDs do not light up by default (they always turn off after 5 seconds).

If you want to change any settings, first wake up the room unit by briefly pressing the button, then press the button again to change the setting (mode).

With a **wired connection**, the indicator LEDs light up continuously and signal the current status of the room unit. Pressing the button immediately changes the mode.

You can switch between the following four operating modes:

Permanent mode - COMFORT (day)

In this mode, the heating circuit is permanently regulated to the COMFORT temperature (day) set in the ACD 03/04, taking into account the position of the rotary knob (required temperature correction).

Temperature correction is active when the diode is permanently on.

Automatic mode - AUTO

In this mode, the heating circuit is permanently regulated according to the time program set in the ACD 03/04, taking into account the position of the rotary knob (required temperature correction).

Temperature correction is active in all day/night modes when the diode is permanently on.

Automatic mode with temporary correction

In this mode, the heating circuit is permanently regulated according to the program set in the ACD 03/04, taking into account in **short term** the position of the rotary knob (required temperature correction).

To set this mode, we must first perform a temperature correction, only then this operating mode (temporary correction) can be set. Temperature correction is active only during the duration of the current block - the diode is permanently on. After changing the time block (see the setting in the ACD 03/04 controller), the correction turns off and the room unit switches automatically to normal AUTO mode -  - the diode flashes.

Attention: the flashing diode in the normal AUTO mode  means, that the room unit operates according to the values (temperatures) set in the ACD 03/04 controller without taking into account the position of the rotary knob (without correction).

To reactivate the temperature correction, turn the knob by more than 0.5 K (°C), or briefly press the button .

If the control knob is in the horizontal position (on the largest dot), the temperature correction is zero (off) and this kind of operation (temporary correction) cannot be set.

Also, simply turning the knob to the largest dot ("0") will exit the temporary correction mode and switch to operation (mode) AUTO - .

Permanent mode - SETBACK (ECONOMIC) (night)

In this mode, the heating circuit is permanently regulated to the Setback (attenuation) temperature (night) set in the ACD 03/04, taking into account the position of the rotary knob (temperature correction).

Temperature correction is active when the diode is permanently on.

DE - Mit der Taste  können die Betriebsarten umgeschaltet werden. Man muss die Taste mehrmals drücken, bis die gewünschte Betriebsart eingestellt wird (durch LED angezeigt).

Bei **drahtloser** Verbindung sind die Anzeige-LEDs standardmäßig ausgeschaltet (sie erlöschen immer nach 5 Sekunden).

Wenn Sie eine Einstellung ändern möchten, muss das Gerät zuerst durch kurzes Drücken der Taste aufgeweckt werden. Durch ein weiteres Drücken wird die gewünschte Einstellung (z. B. Modus) geändert.

Bei einem **kabelgebundenen** Anschluss leuchten die Anzeige-LEDs dauerhaft und zeigen den aktuellen Status des Raumgeräts an. Durch Drücken der Taste wird der Modus sofort geändert.

Es stehen folgende 4 Betriebsarten zur Verfügung:

Dauerbetrieb - HEIZBETRIEB (Tag)

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis auf die HEIZBETRIEB-Temperatur (Tag), die am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) berücksichtigt wird.

Die Temperaturkorrektur ist aktiv, wenn LED dauerhaft leuchtet.

Automatikbetrieb - AUTO

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis entsprechend einem Zeit Programm, das am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) berücksichtigt wird.

Die Temperaturkorrektur ist in allen Betriebsarten Tag/Nacht aktiv, wenn LED dauerhaft leuchtet.

Automatikbetrieb mit zeitweiliger Korrektur

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis entsprechend einem Programm, das am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) kurzfristig berücksichtigt wird.

Um diesen Modus einzustellen, müssen wir zunächst eine Temperaturkorrektur durchführen, erst dann diesen Betriebsmodus einstellen (temporäre Korrektur).

Die Temperaturkorrektur ist nur während die Dauer des aktuellen Blocks aktiv – LED dauerhaft leuchtet. Nach der Änderung des Zeitblocks (siehe Einstellung am Regelgerät ACD 03/04) wird die Temperaturkorrektur ausgeschaltet und das Raumgerät wird automatisch auf den normalen Betrieb AUTO umgeschaltet -  - LED blinkt.

Achtung: Die blinkende LED-Leuchte im normalen AUTO-Betrieb  bedeutet, dass das Raumgerät gemäß den eingestellten (Temperatur-) Werten am Regelgerät ACD 03/04 ohne Berücksichtigung der Stellung des Drehknopfes (ohne Temperaturkorrektur) arbeitet.

Für die neue Aktivierung der Temperaturkorrektur ist der Drehknopf um mehr als 0,5 K (°C) zu drehen oder die Taste  kurz zu drücken. Wenn sich der Drehknopf in waagrecht Stellung befindet (auf dem größten Punkt), ist die Temperaturkorrektur ausgeschaltet (Null) und also diese Betriebsart (zeitweiliger Korrektur) geht nicht einzustellen. Sowie bloss durch drehen des Rädchen auf grössten Punkt („0“) wird der zeitweiliger Korrektur Betrieb beendet und kommt die Umschaltung auf Betrieb AUTO. - .

Dauerbetrieb - ABSENKBETRIEB (ECONOMY) (Nacht)

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis auf die ABSENKBETRIEB-Temperatur (Nacht), die am Regelgerät ACD 03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) berücksichtigt wird. Die Temperaturkorrektur ist aktiv, wenn LED dauerhaft leuchtet.

Sygnalizacja LED / LED indication / LED-Anzeige

Tryb pracy / Operating mode / Betriebsart					
	Automatyczny tryb pracy z korekcją stałą - AUTO Automatic mode with permanent correction - AUTO Automatikbetrieb mit stetiger Korrektur - AUTO		●		
	Automatyczny tryb pracy z korekcją tymczasową Automatic mode with temporary correction Automatikbetrieb mit zeitweiliger Korrektur			●	
	Tryb ciągły - KOMFORT (dzień) Permanent mode - COMFORT (day) Dauerbetrieb - HEIZBETRIEB (Tag)	●			
	Tryb ciągły - OBNIŻENIE (noc) Permanent mode - SETBACK (night) Dauerbetrieb - ABSENKBETRIEB (Nacht)				●
	Wizyta – tymczasowa temperatura KOMFORT (ustawiona na ACD 03/04) Visit - temporary COMFORT temperature (set in ACD 03/04) Besuch - zeitweilige KOMFORT-Temperatur (am ACD 03/04 eingestellt)	●	●		
	Nieobecność – tymczasowa temperatura OBNIŻONA (ustawiona na ACD 03/04) Absence - temporary SETBACK temperature (set in ACD 03/04) Anwesenheit - zeitweilige ABSENKBETRIEB-Temperatur (am ACD 03/04 eingestellt)		●		●
	Wakacje – tymczasowy STBY – przeciw zamarzaniu / trwale obniżenie (ustawione na ACD 03/04) Holiday - temporary STBY - anti-freeze/permanent attenuation (set in ACD 03/04) Ferien - zeitweiliger STBY - Frostschutzbetrieb/dauerhafter economy-Betrieb (am ACD 03/04 eingestellt)			●	●
	STBY - tryb czuwania STBY - Standby mode STBY - Standby Modus		●	●	●
	Jednostka ARU10 poprawnie sparowana, ale sterowanie nie jest przypisane do żadnego obiegu The ARU10 unit is properly paired, but the control is not assigned to any circuit Raumgerät ARU10 richtig gepaart jedoch die Ansteuerung ist zu keinem Kreis hingefügt	●	●	●	●
	Jednostka niesparowana / awaria KOMUNIKACJI = mignięcie wszystkich LED 1x / min Unit not paired / COMMUNICATION failure = flash of all LEDs 1x / min Raumgerät nicht gepaart / Versagung der KOMMUNIKATION = Blinken aller LED 1x / min.	●	●	●	●

● - kontrolka LED świeci stale / **LED indicator is on** / Die LED leuchtet dauerhaft

● - kontrolka LED miga / **LED indicator is flashing** / Die LED blinkt

Uwaga: W przypadku gdy świeci dioda pod dwoma symbolami jednocześnie, jednostka pokojowa znajduje się w trybie specjalnym ( -  - ) i korekcja temperatury jest aktywna zgodnie z ustawieniem pokręta. Tryby te można ustawić wyłącznie na regulatorze ACD 03/04. Jeśli LED świeci „stale / 5 s” ● rzy którymkolwiek z trybów pracy, jednostka pokojowa reguluje temperaturę pomieszczenia zgodnie z ustawionym trybem pracy oraz ustawioną korekcją temperatury. Naciśnięciem przycisku  dokonujemy przełączenia trybu pracy, a obróceniem pokręta – zmiany temperatury.

Jeśli LED miga „stale / 5 s” ● przy którymkolwiek z trybów pracy, jest to stan, w którym tryb pracy lub korekcja temperatury zostały zmienione na innej jednostce pokojowej lub na regulatorze ACD 03/04. Temperatura pomieszczenia w tym stanie nie jest regulowana według pierwotnego trybu pracy i korekcji temperatury. Aby jednostka pokojowa ponownie przejęła kontrolę nad regulacją temperatury pomieszczenia, wystarczy obrócić pokręta o więcej niż 0,5 K lub krótko nacisnąć przycisk . Kolejne naciśnięcie przycisku  spowoduje przełączenie trybu pracy.

Attention: If the diode is flashing under two symbols at the same time, the room unit is in the special mode ( -  - ) and temperature correction is active depending on the rotary knob setting. This modes can only be set on ACD 03/04.

If the LED flashes „continuously / 5 s” ● in any of the operating modes, the room unit regulates the room temperature according to the set operating mode and the set temperature correction. Press the button  to switch the operating mode and turn the wheel to adjust the temperature.

If the LED flashes „continuously / 5 s” ● in any of the operating modes, this indicates that the operating mode or temperature correction has been changed on another room unit or ACD 03/04 controller. The room temperature in this state is not controlled according to the original operating mode and temperature correction. To regain control of the room temperature from the room unit, simply turn the wheel more than 0.5 K or briefly press the button . Pressing the button  again will switch the operating mode.

Achtung: Wenn die Diode gleichzeitig unter zwei Symbolen aufleuchtet, befindet sich das Raumgerät im Sondermodus ( -  - ) und die Temperaturkorrektur ist aktiv nach der Einstellung von Drehtaste. Diese Betriebsarten sind bloss im Regler ACD 03/04 einstellbar.

Wenn die LED eines Betriebsmodus dauerhaft bzw. für 5 Sekunden leuchtet ●, regelt das Raumgerät die Raumtemperatur gemäß dem eingestellten Betriebsmodus und der eingestellten Temperaturkorrektur. Durch Tastendruck wird der Betriebsmodus umgeschaltet, durch Drehen des Einstellrads wird die Temperatur angepasst.

Wenn die LED eines Betriebsmodus dauerhaft oder für 5 Sekunden blinkt ●, bedeutet dies, dass der Modus oder die Temperaturkorrektur an einem anderen Raumgerät oder am Regler ACD 03/04 geändert wurde. In diesem Fall regelt das Raumgerät nicht mehr nach dem ursprünglichen Modus. Um die Kontrolle über die Raumtemperaturregelung durch das Raumgerät zurückzuerlangen, drehen Sie einfach das Drehrad um mehr als 0,5 K oder drücken Sie die Taste  kurz. Ein weiterer Tastendruck  schaltet den Betriebsmodus um.

AKTUALIZCJA FW / FW UPDATE / FW-AKTUALISIERUNG:

PL - Aktualizacja bezprzewodowych jednostek odbywa się z karty Micro SD umieszczonej w bezprzewodowej bramce WG1000. Jej uruchomienie wykonuje osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje z poziomu sterownika ACD 03/04 w menu → System/ Aktualizacja masowa lub z Cloudu Atmos.

EN - Updating of the wireless units is done from the Micro SD card in the WG1000 wireless gateway.

They are started by a qualified person with the controller in ACD 03/04 in menu → System/Bulk update or from Cloud Atmos.

DE - Drahtlose Geräte werden über eine Micro-SD-Karte im drahtlosen Gateway WG1000 aktualisiert.

Das Update erfolgt durch eine fachkundige Person über den Regler ACD 03/04 im Menü → System/Massenupdate oder über die Cloud Atmos.

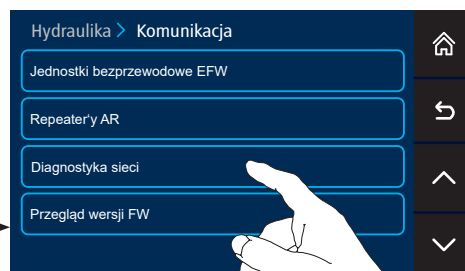
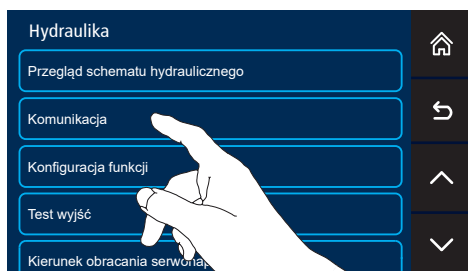
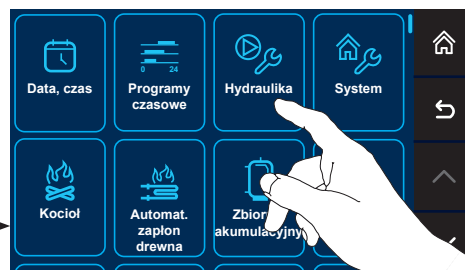
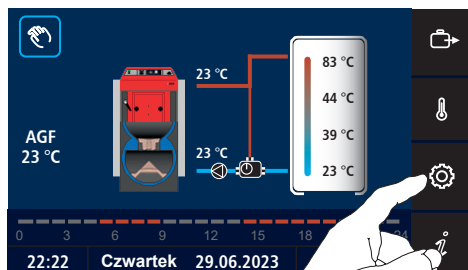
FUNKCJE RADARU / RADAR FUNCTIONS / RADAR-FUNKTIONEN:

PL - Siłę sygnału można diagnozować bezpośrednio w regulatorze ACD 03/04 (→ Hydraulika/Komunikacja/Diagnostyka sieci).

EN - The signal strength can be diagnosed directly in the ACD 03/04 controller (→ Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

DE - Die Signalstärke kann direkt im Regler ACD 03/04 diagnostiziert werden (→ Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkdiagnose).

Poziomy siły sygnału w diagnostyce sieci			
Opis	Stopień		Siła sygnału - RSSI
bardzo silny	8		100 %
bardzo silny	7		87,5 %
bardzo silny	6		75 %
silny	5		62,5 %
dobry	4		50 %
slaby	3		37,5 %
bardzo slaby	2		25 %
bardzo slaby	1		12,5 %
brak polaczenia	0		0 %



Diagnostyka sieci					
Na magistrali		Adres	Msg	Err	Avg
ARUa	ARU30	32	65415	0	100 %
WG	WG1000	22	65415	0	100 %
Bezprzewodowe		Adres			RSSI
ARUb	ARU10W	11			100 %
EFWa	ARU5W	33			75 %
EFWb	EFW20	44			37,5 %
Reset					